本互助精神爲不諳英語僑胞服務
中僑七項發展計劃

（雲訊）中僑互助會是一個由市民組織而成的不牟利社會服務團體。會務是由熱心公益人士，本互助合作精神，爲不諳英語僑胞策劃及提供各類社會服務工作。

義務工作發展計劃是中僑互助會各類主要社會服務之一。現簡要介紹下正在進行中的七個計劃：

（一）諮詢服務組－幫助不懂英語僑胞填寫各種表格，繙譯，供給資料，及推薦適當之機構。

（二）青年互助組－溝通新移民青年與加籍華裔青年之隔膜　及幫助新移民適應言語及新環境。

（三）兒童輔導組－幫助小童，認識新環境及其他。

（四）耆英組－鼓勵耆英互助，參加活動，並組訓年青人與年長市民，共同工作，以減低兩代間的隔膜。

（伍）研討組－包括移民講座，介紹各項所需問題。

（六）廣播組－舉辦「中僑信箱」，每逢星期叁晚在華僑之聲廣播新移民所需之節目。

（七）新聞通訊組－報導中僑互助會會務近況，藉資檢討。

請踴躍參加志願工作行列。

千元炮竹共賀龍年
禺山雙獅初九大會

（本報訊）龍年好戲在後頭，本埠有四十餘年歷史的禺山總公所，定年初九午間一時出動兩隻醒獅，在華埠向僑胞及商號拜年賀歲　該公所已購備價值千餘元的炮竹，鳴放　屆時華街喜氣洋洋，必有一番熱鬧。

省自由黨定期茶會
陶杜首相屆時蒞臨

（雲訊）卑詩省自由黨黨會主席柏烈基加拉坎，昨函告全體自由黨黨員，擬以二月八日至十三日期間，加首相陶杜將訪卑詩省　他表示極願在訪問期間，與自由黨員會面。

該卑詩省自由黨黨會定期二月十日星期二下午七時至八時半，假座濱灣大酒家大舞廳，舉行咖啡茶會，歡迎各黨員偕同親朋戚友屆時赴會，與加首相及政要會面。

林西河堂定期月會

（雲訊）林西河總堂九牧公所，定期於弍月八日（星期日）下午弍時，在該總堂所大禮堂舉行月會，務請各會員宗人，依時到會，商策進行，藉敦宗誼云。

中華協會定期選舉

（卡城訊）此間中華協會舉選舉七六年度職員，接理會務，業於去年拾二月六日經大會推出選舉委員會，茲定於五月廿九日（星期日）由下午二時至六時止，舉行全僑投票時間，同日隨即當衆揭曉，並定叁月十四日下午弍時止，召開理監事會議，分科職員互選，地點均在該埠僑校禮堂舉行，屆時并請該埠僑胞，僑團，商號等，熱心踴躍參加，共投一票，以重選權。

女青會設婦女茶會

（雲訊　華埠女青年會爲使麥奇連區之婦女認識該會的程序及服務，定於二月十一日（星期三）下午一時至三時在片打東街三七五號舉行婦女聯歡茶會，屆時有中國烹飪示範，手工藝及算命等，茶點招待，歡迎麥奇連區住客踴躍參加云

中僑開志願工作會

（雲訊）中僑互助會所推行之義務工作發展計劃底已獲不少人士參加志願工作行列，爲介紹各項工作內容及分編組別，將於本月十五日（星期日）下午一時半至四時，假片打東街五九四號士達孔拿社區中心舉行志願工作聚會，登記爲志願工作者有意志參加者　均予歡迎，服務社會助己助人，請屆時踴躍參加。

潘古惠蓮夫人出殯

（卡技訊　本埠已故僑商潘仲謙之夫人古惠蓮女士，廣東中山人，前日染病入醫院調理　不幸藥石無靈　於二月五日在卡城公醫院逝世　遺下內外兒孫滿堂　享壽六十有六歲　親友聞訊，至深惋惜，定於二月十日（星期二）下午一時半，在華人協和教會，舉行喪禮，出殯歸土，安葬於華人墳場云。

隆鎮同鄉聯歡宴會

雲訊：本埠中山隆鎮同鄉會，本年度新任職員，於元月十八日在該會禮堂，由監察劉文友，會長方勵強領導，華行宣誓就職典禮。二月一日下午五時，該會聯員爲聯絡鄉情起見，特假座緬街五二八號統一酒家設筵聯歡，甚爲熱鬧，由劉監察方會長領衆起立暢飲，互祝新春快樂。

兩年新商業樓出賣

樓上兩組兩睡房，位於一一三五頃市威街，詳情請問 Bing Wong 438-3331 or 266-9418

社會版

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

平特平大米白靚苗絲　歲晚大減價

唐人埠屋全層出租
電話二五三－一九七八

沙省經營生意良機
好利潤，男女衣服兼鞋靴商號，專售廣告刊載各著名衣靴廠出品，位於沙市加寸埠附近的繁盛發展市鎮，磚樓約三千五百方尺。另土庫有二千方尺，爲售貨部或疊棧，理想地點，在新郵局與政府機構樓宇隔隣，經營有四十餘年，經紀莫問，欲知詳情與 H. I. Richman P.O. Box 1000, Humboldt, Sask., or Phone (306) 682-1677

◎哀謝

先考韓汝誠 Ken Yee-Sing 趙公府君之喪經於一月廿九日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸十安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情銘存均感謹此哀謝

未亡人　趙瞿惠萍
孤子　國輝
孤女　秀芬
胞妹　惠娟　適梁門
愛娟　適羅門
小玲　適彭門
男外甥梁振康　裕
羅兆基兆洪
女外甥三名　同泣謝
厚惠芳名　恕不贅列

雲高華　華新書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達
芳鬟一元四毛五情痴一元五楊天成
怨女痴男一元五　玲玲五元楊天成
鬼府情潮一元四凱給著　晨星五元
天涯追踪九毛五林茵著星河五元
古銅色的愛情一元七毛五方斌著
烟波江上愁一元三毛五凌時著
點點星塵一元五毛五戴沁著
失去陽光的人一元五毛五戴沁著
特約女郎一元何行午夜共舞一元八
偷歡陷阱一元一毛五夏雨著
金心，甜心一元一毛五夏雨著
幽夢一元三曹菩著癡命人五元三
決流七毛龍騰著四個夏天九毛
致富捷徑一元大呂斯著離情久毛
家庭實用常識新編一元四李怡著
流行社交英語會話八毛五
初給英語會話一元三陳倩
八天英語會話一元三陳倩
劇奮幽魂全三冊四元六毛五倪匡
（外埠另加郵費）
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華　每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
春雨濺紅花全二冊五元大蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五高皐著
金鏢神劍全二冊三元五曹若冰著
魔中俠全五冊六元七曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
龍虎雙俠全三冊三元五秦紅著
金獅吼全四冊五元三秦紅著
藝劍驚虹全三冊四元五林莽著
參珠令全六冊八元五東方珏著
勝宇旗全二冊三元六東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五東方美
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾叁元三毛古龍著
魔劍恩仇全五冊七元五林莽著
八荒飛龍全五冊五元五　鄭布衫一元八

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
馮沾公 (Jim Fong)　公司：321-6881　住家：733-4736

①西區華麗住宅，五個睡房，三副廁所，硬木地台，土庫全部完成，游泳池　近中小學及搭車
②東區三年新，三個睡房土庫完成有房，廳，廚房及廁所。
③新屋上等材料建築，七萬元起
①五年新，六個舖位入息好，價錢相宜。
②位置好柏文，由八組至三十組聯房，開價十六萬至六十萬元。
免費估價，貸款，歡迎來電詢問
—商業及柏文—樓房屋

龍華稅務公司
Cal-Tax Services Corp.
224-611 MAIN ST. (文華二樓)
TEL. 669-6939
減稅慳錢　會計事務
請到龍華
包你滿意

好彩實業公司
273-1805

★餐館出賣
大學區中西餐館，一百廿座位，無競爭，時間短，勿失機會

★商業舖十一間
白石區，二年新，每年淨收租約五萬五千，首期十二萬

★邦那比新屋
近大學及公園，新型設計，三房二廳，特大廚房，要價九萬八千，隨時可以觀看

★列治文新區
四個月新屋　三房二廳，全貫四萬八千，首期五千便可，政府銀期，十厘利息，詳情請電楊先生住宅二六六－〇四六七公司二七三－一八〇五

菓欄公司
第一門市 585 號哥街
第二門市 290 喜士定東
週末大減價四天
二月五日至八日
星期四至星期日
菠蘿甜橙　每箱六元四毫九
壹級木瓜　每個五毫九
美國蛇果　六磅九毫九
紅、白肉甜西柚　卅二庄　五個九毫九
靚雪豈　一磅庄　每包九毫九
青椒　三磅九毫九
唐山種蘿白　三磅九毫九
香脆情人豆　半磅庄　每包一元六毫九
大紅番茄　三磅九毫九
第二門市部
唐山青刀豆三罐　八毫九
第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五上午九時半至下午九時
FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
209 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

牛排龍蝦餐館租或賣
兼有譙會或跳舞廳，有三百五十個座位，出賣或拍租，鋪租低廉，上午九時至十一時。電話 467-1893 晚間 530-7388 治商。

新盤上市

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濤黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業有限公司
買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濤

伍黃秀英

▲特別介紹：市內十四年新靚亞柏文，十一組，每年入息約一萬九千元有九厘四分之一按揭，業主因不能本身管理被迫急賣，開價十八萬七千元，詳情請問伍澤森：三二七－七八四二。
▲離本市十三里曲背林區雜貨店，座落旺街六十六尺商業地，每月生意約一萬元，有良好地方居住，將來大有前途，店內設備良好，業主因他遷急讓，問伍澤森。
▲靚屋兩間，一廳兩睡房，土庫全部或部份完成，近交通和學校，開價五萬餘元，伍澤森。
▲中型雜貨舖連實業出讓：在本市交通興旺地區，門前有陳設合時鮮花市，每日生意四百元，投資實業及生意，良好機會，取價九萬五千元請問鍾天賜。
▲商業樓連飯館，樓上柏文　每年生意額廿七萬，位埠心一流旺區，生意亦可單獨出讓，請問楊志清。
▲新屋由六萬三千元起，請問楊志清。
▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋齡大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。
▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。
▲頃市威中西餐室，中飯爲主，西飯爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。
▲十三畝半大農場在盤尼比區有新舊屋各一間玻璃屋新鋁質儲物倉各兩間及拖拉機運輸車等設備
▲近埠新型孖屋上下各有兩廳新式廚房浴廁另土庫有廳房水廁僅七萬二千元抵買到極
▲九單位柏文近細街年收租一萬五千七百元取價十三萬五千元有八厘息口近埠交通便利
▲西區十一街華麗柏文一個單位樓下廳房廚房樓上兩大睡房兩年新
▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心繁旺商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。
▲埠中心菓舖，每月生意超出四萬元，設備齊全，良批　開價六萬五千元，歡迎詢問還價。
▲新屋位北雲哥華，無貸款困難開價低廉，只六萬三千元。
▲新屋多間在建築中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎電詢指教。
▲小型亞柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九厘四分之一按揭，業主因無暇兼顧，急讓。
▲一廳兩睡房靚屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外雅潔，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步落。
▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬
▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校，樓下每月收租二百元，價錢四萬中。
▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場　每日生意三百元左右，價錢只一萬元自手，另點貨。
▲廿四街近細街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。
▲本市埠心工業飯館每日生意二百多元取價一萬九千八百元
▲家庭式雜貨舖在柏文區每日生意二百元有得住月租僅一百廿五元
▲實業連雜貨舖每日生意四百元僅八萬五千元，卅三呎C-2商業地
▲C-2卅三呎商業地在六三零東百老滙可以興建兩個舖面樓上兩組柏文，舊建築有三組獨立柏文
▲西區近市府入息樓年收租一萬三千九百元取九萬四千元

伍澤森 327-7842
鍾天賜 876-4575
伍澤濤 733-5743
雷廣庭 926-9771
楊志清 324-4218
鍾偉業 325-7496